

tæren eller den eller de personer, denne bemyndiger.

Artikel 3.

De beføjelser, som i henhold til artiklerne 4, 7, 10 og 13 tilkommer Det nordiske Ministerråd, udøves for så vidt angår præsidesekretariatet af Nordisk Råds præsidium.

Artikel 4.

Denne tillægsprotokol skal ratificeres, og ratifikationsinstrumenterne skal snarest muligt deponeres i det norske udenrigsdepartement.

Protokollen skal deponeres i det norske udenrigsdepartement, og bekræftede afskrifter af det norske udenrigsdepartement tilstilles hver af aftaleparterne.

Protokollen træder i kraft på det tidspunkt, Det nordiske Ministerråd bestemmer i samråd med Nordisk Råds præsidium, dog tidligst samtidig med aftalen om Det nordiske Ministerråds sekretariater og deres retlige stilling.

Artikel 5.

Tillægsprotokollen kan opsiges i henhold til bestemmelserne i artikel 16 i aftalen om Det nordiske Ministerråds sekretariater og deres retlige stilling. Dersom aftalen opsiges, ophører tillægsprotokollen samtidig automatisk at gælde.

istons sihteerid või ta eni valitud isik või isikud.

3 artikla.

Pohjoismaiden ministerineuvostonle 4, 7, 10 ja 13 artiklan mukaan kuuluvaa päätösvaltaa toteuttaa to-päätösvaltaa toteuttaa puheenjohtajiston sihteeristön osalta Pohjoismaiden neuvoston puheenjohtajisto.

4 artikla.

Tämä lisäpöytäkirja on ratifioitava ja ratifioimiskirjat talletettava mahdollisimman pian Norjan ulkoasiainministeriöön.

Lisäpöytäkirja talletetaan Norjan ulkoasiainministeriöön ja se toimittaa siitä oikeaksi todistetut jäljennökset muiden maiden hallituksille.

Lisäpöytäkirja tulee voimaan ministerineuvoston, yhteisymmärryksessä Pohjoismaiden neuvoston puheenjohtajiston kanssa määrämänä ajankohtana, kuitenkin aikaisintaan samanaikaisesti Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristöistä ja niiden oikeudellisesta asemasta tehdyn sopimuksen kanssa.

5 artikla.

Tämä lisäpöytäkirja voidaan irtisanoa Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristöistä ja niiden oikeudellisesta asemasta tehdyn sopimuksen 16 artiklan määräysten mukaisesti. Jos tämä sopimus irtisanotaan, lakkaa lisäpöytäkirja olemasta voimassa itsestään samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

tilnefniir, skal koma fram fyrir hönd skrifstofu stjórnar-nefndarinnar.

3. grein.

Ákvörðunarréttur sá, sem samkvæmt 4. 7. 10. og 13. grein er í höndum Ráðherranefndar Norðurlanda, fellur undir stjórnarnefnd Norðurlandaráðs í málum, sem varða skrifstofu stjórnarnefndarinnar.

4. grein.

Þessa viðbótarbókun skal fullgilda og skulu fullgildingarskjölin svo skjótt sem við verður komið afhent norska utanríkisráðuneytinu til varðveislu.

Bókun þessi skal varðveitt í norska utanríkisráðuneytinu, og skal það senda ríkisstjórnnum aðildarlandanna staðfest afrit.

Bókun þessi tekur gildi á þeirri stundu, sem Ráðherranefndin í samráði við stjórnarnefnd Norðurlandaráðs ákveður, þó ekki fyrr en samningurinn um skrifstofur Ráðherranefndar Norðurlanda og réttarstöðu þeirra tekur gildi.

5. grein.

Þessari viðbótarbókun er hægt að segja upp í samræmi við 16. grein samningsins um skrifstofur Ráðherranefndar Norðurlanda og réttarstöðu þeirra. Ef samningnum er sagt upp fellur viðbótarbókunin sjálfkrafa ur gildi um leið og hann.